ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 2

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו׳

«Ибо как новое небо и новая земля»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/2/

1 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו'. הנה כתיב בראשית ברא אלקי' את השמים ואת הארץ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית.**

«Ибо, как новые небеса и новая земля…» и т. д. Вот, написано: «В начале (Берешит) сотворил Б-г небо и землю», — и наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Берешит — ради Израиля, который назван „началом“ (рейшит)».

וגם אמרו בשביל התורה שנק' ראשית. וא"כ כיון ששמים וארץ נבראו בשביל תורה וישראל מוכרח לומר שיש בחי' שמים וארץ בתורה ובעבודת ישראל שבהן ועל ידן יתקיימו שמים וארץ הגשמיים.

Также они сказали: ради Торы, которая названа «началом». Если так, то, поскольку небо и земля были созданы ради Торы и Израиля, мы вынуждены заключить, что в Торе и служении Израиля есть свой уровень неба и земли, благодаря которым и посредством которых поддерживаются физические небо и земля.

2 והענין הוא כי הנה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה. פי' שרצתה היינו ל'** [לשון] **רץ וגם ל'** [לשון] **רצון.**

Объяснение таково: наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Почему она названа именем эрец (земля)? Потому что она побежала (рацта) исполнить волю (рацон) своего Создателя». Иными словами, рацта означает и бег (рац), и волю (рацон).

וכמ"ש בכה ארוץ גדוד שהוא ג"כ ל' [לשון] **רץ וגם יש בו ג"כ ענין רצון וכמש"ת** [וכמו שיתבאר].

Как сказано: «В Тебе (беха) я пробегаю (аруц) сквозь отряд»; это также выражение бега, и в нём также заключено понятие воли, как будет объяснено далее.

3 והענין דהנה כתיב והחיות רצוא ושוב בחי' רצוא זה הוא ענין תשוקה בלב לדבקה בו יתברך

Объяснение: написано: «И хаёт [ангельские „живые существа“] устремляются и возвращаются (рацо ва-шов)». Этот уровень рацо [устремления] — это тоска сердца по тому, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он.

והוא ג"כ לי' [לשון] מרוצה כמו הרץ ממקומו להלאה כך הוא ענין תשוקה זו של החיות להיות יוצאים ועולים ממקומם וליבטל וליכלל באי"ס ב"ה וכעין מ"ש שרפים עומדי' [עומדים / עומדין] ממעל לו ופי' ממעל לשכינת'.

Это также слово, связанное с бегом (меруца): подобно тому как бегущий покидает свое место и движется дальше, таково и это стремление хаёт — выйти и подняться со своего места, самоустраниться и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Это подобно сказанному: «Серафимы стояли над Ним (мимааль ло)», что истолковывается [как] «над Его Шхиной (Б-жественным присутствием)».

4 והיינו שתשוקתם להכלל שם כו'. וכן בחי' כללות נש"י [נשמות ישראל] במקורן ושרשן יש בהן בחי' רצוא ברצון ותשוקה לדבקה בו באי"ס ב"ה וכמ"ש ואל אישך תשוקתך.

То есть их стремление — включиться там и т. д. Подобным образом, в общей душе Израиля, в ее источнике и корне, есть аспект рацо (стремления): воля и желание прилепиться к Нему, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «И к мужу твоему будет стремление твое».

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד כו'

Это происходит вследствие ее постижения, поскольку она находится на уровне «земли», то есть на самом нижнем уровне, — чтобы быть «народом» и отдельной сущностью и т. д.

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא יתברך מחדש בטובו כו' ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש

Так же обстоит дело и с душой человека внизу, которая размышляет и созерцает Единого Б-га: как Он, благословен Он, по Своей благости обновляет и т. д. и приводит все миры из небытия в действительное бытие.

אשר ע"כ הוא ג"כ בחי' ארץ בבחי' רצוא ורצון לדבקה בו ית' ולאהבה את ה' כי הוא חייך.

Поэтому она также находится на уровне «земли» — в состоянии рацо и желания прилепиться к Нему, благословен Он, и «любить Авая, ибо Он — жизнь твоя».

5 והנה בחי' הרצוא הזה הוא בק"ש [בקריאת שמע] ובחי' השוב הוא בתפלת שמ"ע [שמונה עשרה] ובת"ת [ובתלמוד תורה] שהוא בחי' גילוי אלקות מלמעלה למטה כנודע.

Итак, уровень рацо (стремления вверх) проявляется при чтении «Шма», а уровень шов (возвращения вниз) — в молитве «Шмоне-эсре» и в изучении Торы, то есть в раскрытии Б-жественного свыше вниз, как известно.

ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] שקודם ק"ש [קריאת שמע] היינו לספר בשבחו של מקום כמ"ש רוממות אל בגרונם ועי"ז נעשה כמו חרב פיפיות לעשות נקמה כו' דהיינו לקרוע המסכים המבדילים גילוי אלקות.

Псукей де-зимра (стихи хвалы), которые предшествуют «Шма», предназначены для того, чтобы воздавать хвалу Вездесущему, как сказано: «Возвышения Б-га — в их горле», и благодаря этому они становятся подобны «обоюдоострому мечу, чтобы вершить возмездие» и т. д., то есть разрывают преграды, заслоняющие раскрытие Б-жественного.

וכ"ז [וכל זה] הכנה בלבד לשמ"ע [לשמונה עשרה] כי בשמ"ע [בשמונה עשרה] הוא המשכת גילוי אלקות באמרו ברוך אתה הוי"ה אלקינו שהוא בחי' גילוי סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

Всё это — лишь подготовка к молитве «Шмоне-эсре», ибо в «Шмоне-эсре» происходит нисхождение и раскрытие Б-жественного, когда произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш». Это раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

אך כדי שיבא לזה צריך הוא לסדר שבחו של מקום תחלה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] כמו בברוך שאמר והיה העולם

Однако, чтобы прийти к этому, прежде следует воздать хвалу Вездесущему в псукей де-зимра, начиная со слов «Благословен Тот, Кто изрёк — и мир возник».

(כי עם היות שהנה"א [שהנפש האלקית] היא בחי' ארץ שהוא בחי' רצוא אך היינו מצד שורשה יש בה בחי' השתוקקות תמיד לדבקה בו יתי'

(Ибо, хотя Б-жественная душа относится к уровню «земли», то есть к уровню рацо, это верно лишь со стороны её корня, [в котором] ей присуще постоянное стремление прилепиться к Нему, благословен Он,

אבל בירידתה למטה להתלבש בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] **אשר הן מסתירי' על אורה כו' וממשיכים אותה אחריהם להמשך בקדרות אופל עניני עוה"ז ואז נסתר ונעלם בה התשוקה והרצוא לאלקות כנודע שלאום מלאום יאמץ וכשזה קם כו'.**

но, спускаясь вниз, чтобы облечься в тело и животную душу, которые скрывают её свет и т. д. и увлекают её за собой, так что она погружается во мрак земных забот, и тогда в ней скрываются стремление и рацо к Б-жественному, как известно: «Один народ одолеет другой народ», и когда этот поднимается и т. д.

ואי לזאת כדי שתוכל לבא לבחי' הרצוא בשעת ק"ש [קריאת שמע] **צריכה הכנה רבה לזה והוא ענין פסוד"ז** [פסוקי דזמרה] **בסידור שבחו של מקום כו' והכל הכנה לבחי' השוב דשמ"ע** [דשמונה עשרה] **כי גם הרצוא הוא בשביל להיות שוב כנודע. כמו שהלוים היו טפלים לכהנים כו'**

И поэтому, чтобы душа могла достичь уровня рацо во время чтения «Шма», ей необходима значительная подготовка. Такова цель псукей де-зимра — воздать хвалу Вездесущему и т. д. И всё это служит подготовкой к уровню шов в молитве «Шмоне-эсре», ибо рацо тоже нужно для того, чтобы затем наступил шов, как известно, — подобно тому как левиты были подчинены коэнам и т. д.

וגם דרך פרט פסוד"ז [פסוקי דזמרה] **הוא הכנה לשמ"ע** [לשמונה עשרה] **ג"כ שהוא המשכה וגילוי למטה שמתחלה צריך לקרוע המסכים המבדילים ע"י פסוד"ז** [פסוקי דזמרה] **בכדי שיוכל להיות הגילוי למטה)**

И, в частности, псукей де-зимра также подготавливают к молитве «Шмоне-эсре», в которой происходит нисхождение и раскрытие внизу: сначала посредством псукей де-зимра необходимо разорвать разделяющие преграды, чтобы стало возможным раскрытие внизу.)

איך שבדבור א' בלבד נתהוו שמים וארץ וכל צבאם כו'

[В нем говорится о том,] как одним-единственным речением возникли небеса и земля и все их воинства и т. д.

וכמו שמסיים בברכה זו בישתבח מלך יחיד חי העולמים ובב"ש [ובברוך שאמר] **אומרים ג"כ יחיד חי העולמים מלך. פי' שהוא ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם בריאת העולם וחי העולמים הוא רק מבחי' מלך**

И так завершается это благословение в «Йиштабах»: «Царь, Единственный, Жизнь миров»; а в «Барух ше-амар» также говорят: «Единственный, Жизнь миров, Царь». Это означает, что Он, благословен Он, един и неповторим, как и до сотворения мира, а «Жизнь миров» относится лишь к уровню «Царя».

שבחי' מלוכה היא רק הארה בלבד ממנו יתב' [יתברך] שהארה זו נמשכת ממנו יתב' [יתברך] להיות חיות כל העולמות עליונים ותחתונים.

Ибо уровень царствования — это лишь сияние от Него, благословен Он; это сияние исходит от Него, благословен Он, чтобы стать жизненной силой всех миров — высших и низших.

6 **ונודע שיש רבוי עולמות למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית. וזהו פי' בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] כי ועד אין לו הפסק.**

Известно, что существует множество миров — ввысь без конца и вниз без предела. В этом смысл слов: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков (леолам ваэд)», ибо у «ваэд» нет перерыва.

והיינו שבחי' כבוד מלכותו נמשך להחיות עולמות ונבראים אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו כו' וכתיב אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון וזהו מספר גדוד א' כו'.

Иными словами, слава царства Его нисходит, чтобы давать жизнь бесконечным мирам и творениям, как сказано: «Разве есть число Его воинствам?» и далее, а также сказано: «Тысячи тысяч служат Ему, и мириады мириад пред Ним стоят» — и это число одного воинства и далее.

7 **ועם כל הרבוי הזה מ"מ כולם נמשכים רק מבחי' מלך שהוא בחי' שם לבד כמאמר למען שמו באהבה מלך כו'.**

И при всём этом множестве все они, тем не менее, происходят лишь от уровня «Царя», который представляет собой всего лишь уровень «имени», как сказано: «ради имени Его, с любовью. Царь…»

והוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומזה נולדה בחי' התפעלות האהבה בלבבו באמרו ואהבת את ה' אלקיך פי' את ה' אלקיך היינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שמע ישראל ה' אלקינו כו'

Это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Отсюда рождается пробуждение любви в сердце человека, когда он произносит: «И возлюби Авая, Б-га твоего». Слова «Авая, Б-г твой» означают то, что объяснялось выше в словах «Слушай, Израиль: Авая — Б-г наш…»

והוא מה שמעלה יתירה נודע' [נודעת] לנו מכל גדודי מעלה שקרבנו לשמו הגדול שהוא בחי' סוכ"ע ועצמיות אלקותו יתברך הוא בחי' יחיד שלמעלה מעלה מבחי' חי העולמים שהוא רק מבחי' מלך כו'

И вот в чём наше особое преимущество перед всеми высшими воинствами: Он приблизил нас к Своему великому Имени — уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), и к самой сущности Его Б-жественности, благословен Он, — к уровню «Единого», несравненно превосходящему уровень «Жизни миров», происходящий лишь от уровня «Царя»...

וזהו שנק' כנ"י [כנסת ישראל] אחת כמ"ש אחת היא יונתי כו' שהיא מקבלת מבחי' ה' אחד ממש.

И поэтому Община Израиля называется «единой», как сказано: «Одна она, голубка Моя...», ибо она получает от уровня «Авая един» в самом полном смысле.

8 **והיינו ע"י שתהי' [שתהיה] בבחי' אחת היא לאמה להיות שע"י ההתבוננות תבא לבחי' אחת להיות לה רק רצון א' לדבקה בו יתב' [יתברך]**

То есть благодаря тому, что она пребывает в состоянии „она одна у матери“: посредством созерцания она приходит к единству, имея лишь одно желание — прилепиться к Нему, благословен Он.

והוא בחי' רצוא הנ"ל לבחי' סוכ"ע לדבקה בעצמות אלקות וכמאמר מי לי בשמים כו'.

Это упомянутый выше уровень рацо (стремления) к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — чтобы прилепиться к самой сущности Б-жественности, как сказано: „Кого имею я на небесах...“

וזהו ענין ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] ופי' וענין הרצוא היינו כמ"ש בכה ארוץ גדוד בכה דוקא בעצמותך וארוץ גדוד היינו בחי' אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון

И в этом смысл слов „И возлюби“ в Шма. Смысл и суть рацо раскрываются в соответствии со сказанным: „В Тебе (беха) я пробегаю сквозь отряд“: именно „беха“ — в самой Твоей сущности; а „пробегаю сквозь отряд“ относится к уровню: „Тысяча тысяч служат Ему, и мириады мириад стоят перед Ним“.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ורב כח לתבונתו אין מספר איך ששרש כל גדוד הוא בו"ק [בו' קצוות] דאצי' יעו"ש [יעויין שם]) שבכולם לא יחפוץ רק בה' לבדו.

(и см. объяснение в другом месте стиха „Велик силой, Его разумению нет числа“ — о том, что корень каждого отряда находится в шести крайних сфирот (вав кецавот) Ацилута; см. там) — и среди всех них он желает только одного — одного лишь Б-га.

ואדלג שור היינו גם בחי' כל המקיפים עליונים כי שור הוא חומה כמ"ש בנות צעדה עלי שור.

„Я перепрыгиваю через стену (шур)“ относится также к уровню всех высших окружающих светов (макифим), ибо шур означает „стена“, как сказано: „Дочери ступали по стене (шур)“.

ועד"מ החומה הוא מקיף לעיר גם הם אדלג כי התשוקה היא רק למהו"ע [למהותו ועצמותו] **יתי' ממש**

По аналогии: стена окружает город; и их я тоже „перепрыгиваю“, ибо стремление направлено лишь к самой Его сущности и бытию, благословен Он.

(שגם כל המקיפים כלא חשיב אצלו יתי' וכמ"ש במ"א בפי' אדון הנפלאות כו' ולכן נקי' שור כמו שהחומה נעשית מאבני' [מאבנים] **שהם רק בחי' דומם כך כתיב עשה פלא שבחי' פלא ומקיפי'** [ומקיפים] **עליונים הוא רק כמו בחי' עשייה אצלו יתי')**

(ведь и все окружающие света считаются перед Ним, благословен Он, ничем, как объясняется в другом месте при толковании слов „Владыка чудес“ и т. д. Именно поэтому они названы „стеной“: подобно тому как стена сложена из камней, относящихся лишь к неживому уровню, так и сказано: „Он совершает чудеса“ (осе), ибо уровень „чуда“ и высшие окружающие света — лишь уровень „действия“ (асия) перед Ним, благословен Он).

וז"ש [וזהו שכתוב] **מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כו' שמים הם בחי' מקיפים וארץ הם בחי' פנימיים שזהו בחי' שור ובחי' גדוד הנ"ל וארוץ ואדלג אותם בכח התשוקה שלי בכה ממש בעצמותך:**

И в этом смысл слов: „Кого имею я на небесах, и кроме Тебя ничего не желаю на земле“ и т. д.: „небеса“ — это уровень окружающих светов, а „земля“ — уровень внутренних светов; это и есть упомянутые выше уровни „стены“ и „отряда“. Я пробегаю мимо них и перепрыгиваю через них силой своего стремления — „беха“, поистине в Твоей сущности.

9 והנה מבחינת רצוא הנ"ל בק"ש [בקריאת שמע] **נעשה שוב אח"כ בתפלה.**

Итак, из упомянутого выше уровня рацо (устремления вверх) во время чтения Шма впоследствии возникает шов (возвращение вниз) в молитве.

ולכן גם בסוף הק"ש [הקריאת שמע] **הוא מסיים אני ה' אלקיכם פי' אלקיכם ממש להיות בחי' גילוי אלקות בכל או"א** [אחד ואחד] **מלמעלה למטה למהוי אחד באחד כו'.**

Поэтому и в конце Шма завершают словами: «Я — Авая, ваш Б-г», то есть буквально «ваш Б-г», — чтобы Б-жественность раскрылась в каждом человеке сверху вниз, «чтобы стать одним с Единым» и т. д.

10 **ואח"כ בשמ"ע** [בשמונה עשרה] **בח"י ברכאן נמשך זה הגילוי אור בבחי' שוב ממש בח"י ברכות באמרו בא"י** [ברוך אתה ה'] **מברוך לאתה בגילוי לנוכח כידוע.**

Затем, в молитве Шмоне-эсре, в восемнадцати благословениях, это раскрытие света нисходит в состоянии подлинного шов [возвращения] — в восемнадцати благословениях, когда произносят: «Благословен Ты, Авая»: от «Благословен» к «Ты», в раскрытии, при прямом обращении, как известно.

ואחר שמ"ע [שמונה עשרה] **בלימוד התורה נמשך גילוי זה בתורה כמ"ש ותורה אור כו' כי רוח אייתי רוח כו'**

После молитвы Шмоне-эсре, при изучении Торы, это раскрытие нисходит в Тору, как сказано: «И Тора — свет» и т. д., ибо «дух приводит дух» и т. д.

וע"י בחי' הרצוא הנ"ל נמשך בחי' רוח המשכה מלמעלה למטה וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף כו'

Посредством вышеупомянутого уровня рацо [стремления вверх] нисходит аспект «духа» — нисхождение сверху вниз, как сказано: «Если он обратит к Нему свое сердце, Его дух и Его душу Он соберет к нему» и т. д.

ואח"כ במעשה המצות נמשך בחי' שוב זה יותר וכידוע בשרש ענין המצות שהוא להמשיך האור בכלי דוקא וכמ"ש כי נר מצוה כו'.

Затем, при практическом исполнении мицвот, этот аспект шов нисходит еще дальше; как известно, коренная цель мицвот — именно привлекать свет в сосуд, как сказано: «Ибо мицва — светильник» и т. д.

11 **ועל קיום המצות ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בע"כ** [בעל כרחך] **אתה חי פי' לפי שאחר האהבה והתשוקה במס"נ** [במסירות נפש] **בבחי' רצוא הנ"ל אח"כ נעשה בחי' שוב להיות בע"כ** [בעל כרחך] **אתה חי בגוף כדי להיות גילוי אור האלקי מלמעלה למטה במעשה המצות.**

Что касается исполнения мицвот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Против своей воли ты живешь». То есть после любви и страстного стремления, сопровождаемых самопожертвованием (месирут нефеш), в упомянутом выше состоянии рацо (стремления), наступает состояние шов (возвращения) — «против своей воли ты живешь» в теле, — чтобы Б-жественный свет раскрывался сверху вниз через исполнение мицвот.

וזהו פי' בכל לבבך במס"נ [במסירות נפש] **תחילה בבחי' הרצוא ואח"כ ובכל נפשך היא בחי' שוב לקשר מחדו"מ** [מחשבה דבור ומעשה] **במחדו"מ** [במחשבה דבור ומעשה] **של התורה ומצות כו'.**

В этом смысл слов «всем сердцем твоим» — сначала с самопожертвованием, в состоянии рацо, — а затем «и всей душой твоей», что означает уровень шов: связать мысль, речь и действие с мыслью, речью и действием Торы и мицвот и т. д.

12 **והנה בחי' השוב נק' שמים כי הנה בבחי' השוב הזה בתומ"צ** [בתורה ומצות] **נמשך האור למעלה בבחי' מקיף כידוע שהמצות הן בחי' מקיפי** [מקיפים] **וע"כ נעשו המצות לבושים לנשמה בג"ע** [בגן עדן] **כי הלבושים והמקיפי** [והמקיפים] **ענין א' הם כו'.**

Теперь уровень шов (возвращения) называется «небом», ибо на этом уровне шов посредством Торы и мицвот свет привлекается вверх в качестве окружающего света; как известно, мицвот относятся к категории окружающих светов (макифим [окружающих светов]). Поэтому мицвот становятся одеждами души в Эденском саду, ведь одежды и окружающие света — одно и то же и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] **צרורה בצרור החיים כו' צרור זה היינו המצות כידוע והתורה אע"פ** [אף על פי] **שנק' מזון מ"מ היא ג"כ בחי' לבוש כמ"ש עטה אור כשלמה**

В этом смысл слов «связана в узле жизни» и т. д.: этот «узел» — мицвот, как известно. А Тора, хотя и называется «пищей», всё же также является одеждой, как сказано: «Он облекает [Себя в] свет, как в одежду».

(ועיין דבר זה במ"א ע"פ כי ביום הזה יכפר כו' בענין כך היא דרכה של תורה כו' אשריך וטוב לך. וע"פ וראיתם אותו וזכרתם כו' וע"פ את שבתותי תשמרו)

(См. об этом также в другом месте — в связи со стихом «Ибо в этот день Он искупит…», на тему «Таков путь Торы… Счастлив ты, и хорошо тебе»; а также в связи со стихом «И увидите его и вспомните…» и со стихом «Соблюдайте Мои субботы».)

ע"כ נק' בחי' שוב זה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] **בשם שמים כי כמו שהשמים מקיפי** [מקיפים] **לארץ כך בחי' השוב הזה הוא בחי' מקיף לבחי' הרצוא דארץ הנ"ל.**

Поэтому этот уровень шов, достигаемый посредством Торы и мицвот, называется «небом»: ведь, подобно тому как небеса окружают землю, этот уровень шов окружает упомянутый выше уровень рацо (стремления), обозначенный «землёй».

ועוד זאת עד"מ מארץ ושמים הגשמיים הרי אנו רואים שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי מרחב הכדור של השמים המקיפי' עליה מכל צדדיה בהשואה אחת.

Кроме того, если взять для примера материальные землю и небеса, мы видим, что земля — лишь как горчичное зерно по сравнению с простором небесной сферы, которая со всех сторон одинаково окружает её.

כך ערך בחי' הרצוא הזה דארץ לגבי בחי' השוב דתומ"צ שנק' רצונו וחכמתו ית' הוא רק כערך גרגיר חרדל לגבי מרחב הגדול דשמי'.

Так и соотношение этого уровня рацо, обозначенного «землёй», с уровнем шов Торы и мицвот, которые называются Его волей и Его мудростью, благословен Он, — лишь как соотношение горчичного зерна с необъятным простором небес.

13 **וזהו השמים כסאי והארץ הדום רגלי פי' הדום רגלי הוא ע"ד השרפרף לכסא שמגביה הרגלים כך הנשמות שנק' ברא כרעא דאבוה מתעלים ע"י בחי' ארץ הוא בחי' הרצוא.**

Вот [смысл слов]: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие для ног Моих». Смысл в том, что «подножие Моё» подобно подставке для ног у престола, которая приподнимает ноги; так и души, называемые «сын — нога отца своего», возвышаются благодаря уровню «земли», то есть уровню рацо (устремления вверх).

ודרך פרט כל זמן שיש עליי' לבחי' ארץ העליונה היא כנס"י כמו בשבת ויו"ט דכתיב אם תשיב משבת רגלך וכן הג' י"ט נק' ג' רגלים.

В частности, всякий раз, когда происходит восхождение к уровню высшей «земли», то есть Общины Израиля, как в Шабат и праздники, [это обозначается словом «нога»]: как сказано: «Если удержишь ногу свою ради Шабата», и так же три праздника называются тремя рэгалим («ногами»).

14 **והשמים כסאי היינו בחי' שוב שהוא ירידה והמשכה ה"ז כמו היושב על הכסא שמשפיל קומתו.**

«Небеса — престол Мой» — это уровень шов [возвращение], то есть нисхождения и ниспослания; это подобно сидящему на престоле, который как бы понижает свой рост.

וזהו ואתה קדוש יושב תהלות ישראל. פי' שהוא יתי קדוש ומובדל מכל העולמות רק ע"י תהלות ישראל נמשך להיות יושב ונשפל למטה וכמאמר שהקב"ה יושב ועוסק בתורה כו'.

Это [смысл слов:] «А Ты, Святой, восседаешь на восхвалениях Израиля». Смысл таков: Он, благословен Он, свят и отделен от всех миров; только благодаря восхвалениям Израиля Он привлекается к тому, чтобы «восседать», и нисходит вниз, как сказано, что Святой, благословен Он, восседает и занимается Торой и т. д.

15 **וזהו שנקי התפלה סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה. פי' הסולם הוא העליי' [העלייה] בבחי' רצוא אך ראשו מגיע השמימה שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] מתחיל השוב כנ"ל ועיקרו אח"כ ע"י תומ"צ [תורה ומצות].**

Вот почему молитва называется «лестницей, поставленной на землю, верх которой достигает неба». Смысл этого таков: лестница — это восхождение в состоянии рацо (стремления вверх), однако «верх ее достигает неба», поскольку в молитве Шмоне-эсре начинается шов (возвращение), как сказано выше, а основная его часть осуществляется впоследствии — посредством Торы и мицвот.

וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לחד מ"ד [מאן דאמר] דארץ קדמה לשמים בבריא' [בבריאה / בבריאת]. כי הרי מבואר למעלה בענין ק"ש [קריאת שמע] וש"ע [ושמונה עשרה] ותורה דבחי' הרצוא צ"ל קודם לבחי' השוב

Таково сказанное нашими мудрецами, благословенна память о них, согласно одному мнению: земля предшествовала небесам при сотворении. Ведь выше объяснялось применительно к Шма, Шмоне-эсре и Торе, что уровень рацо должен предшествовать уровню шов.

וכך היא המדה כי מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] דוקא נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמ"ש אם ישים אליו לבו ואז אח"כ רוחו ונשמתו אליו יאסף

Таково правило: именно благодаря пробуждению снизу происходит пробуждение свыше, как сказано: «Если он обратит к Нему свое сердце», и лишь затем, впоследствии: «его дух и его душу Он соберет к нему».

וע"כ ארץ שהוא לי' [לשון] רצוא קדמה לשמים שהוא בחי' שוב.

Поэтому «земля» (эрец), обозначающая рацо, предшествовала «небу», обозначающему уровень шов.

16 **ובכ"ז [ובכל זה] יובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית וגם בשביל התורה שנק' ראשית. ברא אלקים את השמים ואת הארץ הגשמיים.**

Вместе с тем становится понятно, что имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, когда сказали: «Берешит — ради Израиля, который назван „началом“, и также ради Торы, которая названа „началом“, — сотворил Б-г небеса и землю», то есть материальные.

דהנה בתורה ובישראל יש בחי' שמים וארץ רוחניים. בתורה הוא בחי' שוב שהוא בחי' שמים כנ"ל. ובישראל בעבודתם במס"נ [במסירות נפש] הוא בחי' רצוא בחי' ארץ.

Ибо в Торе и в Израиле есть духовные небеса и земля. В Торе это уровень шов [нисхождение свыше], то есть уровень «небес», как объяснялось выше; а в Израиле, в их служении с самопожертвованием, это уровень рацо [стремление вверх], уровень «земли».

וע"כ על ידי תורה וישראל דוקא יתקיימו שמים וארץ הגשמיי' [הגשמיים] דהיינו ע"י בחי' שמים וארץ הרוחניי' שהוא בחי' רצוא ושוב שע"י תורה וישראל

Поэтому именно благодаря Торе и Израилю сохраняются материальные небеса и земля, то есть благодаря духовным небесам и земле — рацо и шов, которые осуществляются через Тору и Израиль.

(וזהו ואשים דברי בפיך כו' לנטוע שמים וליסוד ארץ. וגם י"ל [יש לומר] שבתומ"צ [שבתורה ומצות] עצמן יש בחי' שמים וארץ כי המצות מעשיות הן בחי' ארץ כי הארץ הדום רגלי שרפרף.

(И это [смысл слов] «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д., «насадить небеса и заложить основание земли». Можно также сказать, что в самой Торе и мицвот есть уровень небес и земли: практические мицвот — это уровень «земли», ибо «земля — подножие ног Моих», подставка для ног.

וכך צדקה תרומם גוי. ותורה היא בחי' שמים והמשכה. ועי' [ועיין] על מאמר מזוזה מימין כו'.

И так же: «Благотворительность возвышает народ». Тора же — это уровень «небес» и нисхождения свыше. См. также маамар о высказывании «Мезуза справа» и т. д.

וזהו ואשים דברי בפיך הוא בחי' תורה. ובצל ידי כסיתיך הוא בחי' מצות שע"י לנטוע שמים וליסוד ארץ.

И это [смысл слов] «И вложил Я слова Мои в уста твои» — это уровень Торы; «и в тени руки Моей укрыл Я тебя» — это уровень мицвот; и благодаря этому — «насадить небеса и заложить основание земли».

ואי"ש [ואתי שפיר] **דבראשית היינו בשביל התורה שנק' ראשית שיש בה עצמה בחי' שמים וארץ תומ"צ** [תורה ומצות]**. לכן ע"ז מתקיימים שמים וארץ וכן בשביל ישראל כו' שיש בהן בחי' רו"ש** [רצוא ושוב]**. ועיין מ"ש ע"פ הזוהר פרשה שופטים שמים וארץ אינון סהדין כו'):**

Итак, вполне понятно, что Берешит означает «ради Торы, которая названа „началом“», ибо в ней самой есть уровень небес и земли — Тора и мицвот. Поэтому благодаря ей сохраняются небеса и земля; и так же — «ради Израиля» и т. д., в котором есть уровень рацо и шов. См. также объяснение к словам Зоара в главе Шофтим: «Небеса и земля — свидетели» и т. д.).

17 **והנה כ"ז** [כל זה] **הוא ענין שמים וארץ דעכשיו שצ"ל תחלה בחי' ארץ רצוא. ואח"כ מקבלת מבחי' שמים השוב כו'.**

Итак, всё это относится к нынешним небу и земле, когда сначала должен быть аспект «земли» — рацо (стремление выйти), а затем она получает от аспекта «неба» — шов (возвращение) и так далее.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **כתיב הנני עושה חדשה בארץ. ופי' ענין התחדשות זו בבחי' ארץ. היינו משום דלע"ל** [דלעתיד לבוא] **לא יהיה שייך בחי' רצוא דארץ ע"ד שהוא עכשיו**

Но о Грядущем времени сказано: «Вот, Я творю новое на земле». Смысл и сущность этого обновления в аспекте «земли» состоит в том, что в Грядущем времени рацо «земли» уже не будет свойственно так, как теперь,

שהוא ענין הרצוא והתשוקה לצאת מההפך אשר החושך יכסה ארץ כו' כנ"ל בענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה]

то есть стремление и жажда выйти из противоположного состояния, в котором «тьма покрывает землю» и так далее, как объяснялось выше относительно стихов восхваления,

שהוא בחי' רוממות אל בגרונם כדי שע"ז נעשה חרב פיפיות לעשות נקמה בגוים הוא נה"ב [נפש הבהמית] **והגוף כו' דהיינו שע"י הרצוא נעשה בטול רצון בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא.**

которые представляют собой аспект «превознесения Б-га в гортани их», чтобы благодаря этому стать «обоюдоострым мечом, чтобы совершить возмездие над народами» — то есть над животной душой и телом и так далее. Иными словами, благодаря рацо происходит самоустранение воли — аспект превращения тьмы в свет.

שזה אינו שייך רק עכשיו שיש קליפות המסתירים עד שהחשך יכסה ארץ והוא בחי' לבושים המלבישים ומסתירים וכמ"ש אלביש שמים קדרות כו'.

Всё это относится лишь к нынешнему времени, когда есть клипот, скрывающие, так что «тьма покрывает землю». Это аспект одеяний, которые облекают и скрывают, как сказано: «Я облекаю небеса чернотой» и так далее.

18 **ולכן הוזהרנו בק"ש** [בקריאת שמע] **השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם כו' והשתחויתם פי' שכל קליפה המסתר' נק' אלהים אחרים ועבודת כוכבים**

Поэтому в молитве «Шма» нас предостерегают: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось и вы не уклонились...» и «не поклонились». Смысл таков: всякая клипа (скорлупа), скрывающая [Б-жественность], называется «другими богами» и идолопоклонством;

וההשתחואה היינו בחינת המשכה כמו ע"י השתחואה בקדושה בכריעה בברוך שממשיך גילוי אלקות. כך את זלעו"ז [זה לעומת זה] **כו'.**

а поклон означает привлечение свыше вниз — подобно тому, как посредством поклона в святости, при произнесении «Благословен», привлекают раскрытие Б-жественности. Так же и «одно напротив другого [создал Б-г]» и так далее.

19 **וזהו מארז"ל** [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **ישראל שבחוץ לארץ עובדי ע"ז** [עבודה זרה] **בטהרה הם. דהיינו כשהוא ח"ו** [חס ושלום] **לגמרי חוץ לארץ העליונה שהוא בחי' הרצון לה' ית' בחי' ארץ שרצתה כו'**

В этом [смысл] слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Евреи, живущие за пределами Земли Израиля, поклоняются идолам в чистоте». То есть когда человек, упаси Б-г, целиком находится «вне Земли» — высшей Земли, которая представляет собой уровень стремления к Б-гу, благословен Он, уровень «земли, пожелавшей...» и т. д., —

רק שנמשך לגמרי אחרי הבלי עוה"ז הגם שהם דברים המותרים מבחי' טוב שבנוגה ע"י גורם יניקה והמשכה לבחי' נוגה.

— а целиком увлечён суетой этого мира, хотя речь идёт о дозволенных вещах, происходящих от добра, заключённого в клипе Нога, — тем самым он вызывает подпитку и нисхождение к уровню Нога.

20 **וזה נקרא השתחואה והמשכה לבחי' אלהים אחרים כו' דהיינו תוס' יניקה לחיצונים [תוספת]. וע"ז ועצר את השמים ולא יהיה מטר שלא יהיה ההמשכה בקדושה מבחי' שוב דשמים עליונים כו'**

Это называется поклонением и привлечением вниз к уровню «иных богов» и т. д., то есть дополнительным питанием для внешних сил. И вследствие этого «Он затворит небеса, и не будет дождя»: не будет нисхождения святости от шов (нисхождения) высших небес и т. д.

ובהיות כן צריך כ"א [כל אחד / כל אחת] לעורר בחי' רצוא אם ישים אליו לבו לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למתיקו כו'

Поэтому каждый должен пробудить в себе уровень рацо (стремление вверх) — «если обратит к Нему свое сердце», — чтобы превратить тьму в свет и горечь в сладость и т. д.,

ולעבדו בכל לבבכם כו' שזהו בחי' ארץ וע"ז ונתתי מטר ארצכם כו' הוא בחי' השוב.

и «служить Ему всем сердцем вашим» и т. д., что соответствует уровню «земли»; и благодаря этому «Я дам дождь вашей земле» и т. д. — таков уровень шов.

משא"כ לעתיד לבא דכתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו' ולא יהיה כלל בחי' קליפה המסתרת גילוי אלקות וכן נאמר ולא יכנף עוד מוריך והיו עיניך רואות כו'.

Но в грядущем будет иначе: написано: «И Я удалю дух нечистоты» и т. д.; никакой клипы не будет, чтобы скрывать раскрытие Б-жественности. И также сказано: «Учитель твой больше не будет сокрыт, и глаза твои будут видеть» и т. д.

א"כ א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל ענין בחי' הביטול של היש שזהו בחי' הרצוא דעכשיו לצאת מבחי' ההפך המנגד כו'.

Если так, тогда вовсе не понадобится самоустранение «йеш» (ощущения собственного существования), которое составляет рацо настоящего времени, — выход из противостоящего ему противоположного состояния и т. д.

וזהו הנני עושה חדשה בארץ. פי' שלא יהיה כמו עכשיו בחי' רצוא ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] שע"ז יהיה ההמשכה שאז כיון שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה א"כ אין שייך רצוא כו'

И вот [что означает]: «Вот, Я творю новое на земле». То есть тогда, в отличие от нынешнего времени, не будет рацо и пробуждения снизу, благодаря которому происходит нисхождение; ибо тогда, поскольку раскрытие внизу будет таким же, как наверху, рацо будет неуместно и т. д.

(ובזה י"ל [יש לומר] **מ"ש כי ההרים ימושו כו' כי הר היינו בחי' רצוא כנודע מענין לא כאברהם שקראו הר כו' ואז יתבטל בחי' זו כיון שגם למטה יהיה הגילוי ממש עין בעין יראו כו')**

(Этим можно объяснить сказанное: «И горы сдвинутся» и т. д., ибо «гора» — это уровень рацо, как известно из слов: «не как Авраам, который назвал его горой» и т. д.; тогда этот уровень утратит силу, поскольку и внизу будет подлинное раскрытие — «глаза в глаза увидят» и т. д.)

וע"כ אמר שיהיה אז בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה אני דוקא דהיינו מצד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **בלבד ולא מצד אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **כלל כי א"צ** [אין צריך / אינו צריך] **אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **רק לברר ולהפך מחשוכא לנהורא כנ"ל**

Поэтому сказано, что тогда будут «новые небеса и новая земля, которые Я создаю», — именно «Я», то есть лишь благодаря пробуждению свыше, а не благодаря пробуждению снизу; ведь пробуждение снизу нужно только для того, чтобы очищать и превращать тьму в свет, как объяснялось выше.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **שא"צ** [שאין צריך / שאינו צריך] **לזה יהי' בחי' אתעדל"ע** [יהיה] [אתערותא דלעילא] **לבד ע"כ אמר אשר אני עושה**

Но в Будущем мире, когда в этом не будет необходимости, будет лишь пробуждение свыше. Поэтому Он сказал: «которую Я творю».

והיינו שקורא אותן בשם שמים חדשים וארץ חדשה. פי' שבאים בבחי' גילוי מלמעלה למטה מצד עצמות המאציל אשר לא היה עדיין בחי' כזו בבחי' גילוי בראשית ההשתלשלות.

И потому Он называет их «новыми небесами» и «новой землёй». Это означает, что они возникают как раскрытие свыше вниз, исходящее от самой сущности Эманатора, — уровень, который прежде не раскрывался в начале цепи нисходящих миров (иштальшелут).

כמו דכתיב ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים ענין אלקים זה היינו בחי' הצמצום וההסתר.

Как сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса»: этот «Элоким» означает уровень цимцума (сокращения) и сокрытия.

ששמים וארץ דעכשיו נמשכו על ידי שם אלקים כמ"ש בראשית ברא אלקים כו' וע"י ארץ שהוא בחי' רצוא נמתק הדין והצמצום דשם אלקים המעלים והמסתיר.

Ибо нынешние небеса и земля были привлечены посредством имени Элоким, как сказано: «В начале Элоким сотворил...»; а посредством «земли», соответствующей уровню рацо (устремления), смягчаются суд и цимцум имени Элоким, затемняющего и скрывающего.

21 **וזהו ביום עשות ה' אלקים שנכלל אלקים זה בהוי"ה וזהו פי' עשות ה' אלקים. היינו יחוד והתכללות שמות אלו יחד.**

Это [значение слов] «В день, когда Авая Элоким создал»: имя Элоким включено в имя Авая. Именно это означают слова «Авая Элоким создал» — единение и слияние этих Имен.

וכ"ז [וכל זה] **הוא ע"י ארץ ושמים בחי' רו"ש** [רצוא ושוב]**. אך צ"ל ארץ קדמה דוקא בחי' רצוא תחלה.**

Всё это достигается через «землю» и «небо» — рацо (стремление) и шов (возвращение); однако именно «земля» должна идти первой — прежде всего уровень рацо.

אבל לעתיד שיהיו שמים חדשים וארץ חדשה הוא בחי' אשר אני עושה ולא ע"י צמצומים דשם אלקים

Но в грядущие времена, когда будут новые небеса и новая земля, это будет уровень «того, что Я творю», а не действие через сокращения имени Элоким.

ואז יהיו שמים קודם כי א"צ [אין צריך / אינו צריך] **לבחי' קדימת הרצוא כו' וזהו ויצא כברק חצו שהוא בחי' גילוי מלמעלה למטה:**

И тогда первыми будут небеса, ибо не потребуется, чтобы рацо предшествовало, и т. д. Именно это [означают слова] «И Его стрела выйдет, как молния» — уровень раскрытия сверху вниз.

22 **אך הנה צריך להבין בענין השמים החדשים וארץ החדשה**

Но необходимо понять, в чем состоит смысл новых небес и новой земли.

דאם הם באים רק בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **לבד שזהו פי' אשר אני עושה כו' א"כ איך יתכן בזה בחי' ארץ בחי' רצוא מלשון רץ כנ"ל**

Если они возникают только благодаря одному лишь пробуждению свыше, что и означает «которую Я творю» и т. д., то как же тогда здесь возможен [уровень] «земли» — уровень рацо [устремления вверх], от слова рац («бежит»), как объяснялось выше?

(והרי לעתיד לא שייך בחי' רצוא כלל אפי' [אפילו] מלמטה כמשנת"ל [כמו שנתבאר לעיל]. וכ"ש [וכל שכן] לכאורה דלא שייך בחי' זו בהגילוי שמלמעלה שהוא בחי' אשר אני עושה).

(Ведь в Будущем рацо вообще не будет свойственно творениям, даже если оно исходит снизу, как объяснялось выше; тем более, казалось бы, это качество неприменимо к откровению свыше, то есть к «которую Я творю».)

ולמה אמר והארץ החדשה אשר אני עושה לא היה לו להזכיר רק בחי' שמים לבד.

Почему же Он сказал: «и новую землю, которую Я творю»? Ему следовало упомянуть только уровень «неба».

אך הענין הוא דגם בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בלבד יש ב' מדרגות הללו דרו"ש [דרצוא ושוב] רק שהשמים קדמו לארץ.

Но объяснение таково: даже в одном лишь пробуждении свыше есть оба эти уровня — рацо и шов [возвращение], только небеса предшествуют земле.

23 ולהבין איך יתכן בחי' רצוא בעצמות המאציל מאחר שאין דבר מסתיר לפניו כלל.

Чтобы понять, как может существовать аспект рацо в самой сущности Эманатора, поскольку перед Ним вообще нет никакого сокрытия:

הנה יובן עד"מ שאנו רואים בחי' רו"ש [רצוא ושוב] בגוף האדם הגשמי ברוח החיים אשר בקרבו שדופק בלבו ונק' בזוהר דפיקו דלבא שהחיות שבלב הוא בא בנשימה דוקא רו"ש [רצוא ושוב] בהתפשטות והסתלקות

Это можно понять на примере. Мы видим аспект рацо и шов (стремления и возвращения) в физическом теле человека — в дыхании жизни, которое находится в нём и пульсирует в его сердце; в Зоаре это называется «биением сердца» (дефику дэ-либа). Ведь жизненная сила в сердце проявляется именно через дыхание — рацо и шов, через расширение и отступление, —

וכן חוזר חלילה שמתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט כדפק שביד שהחיות נמשך ומתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

и так это повторяется снова и снова: она расширяется, затем опять отступает, затем вновь расширяется — подобно пульсу в руке, когда жизненная сила распространяется, затем снова отступает и вновь распространяется.

וכן הוא ממש בדפיקו דלבא שהוא ענין התפשטות והסתלקות והתפשטות של רוח החיים שבלב והיינו ממש כמו בחי' רו"ש [רצוא ושוב].

Точно так же происходит и биение сердца: это расширение, отступление и расширение дыхания жизни в сердце; и это в точности подобно аспекту рацо и шов.

ונמצא רו"ש [רצוא ושוב] **כזה הוא הכל בגוף האדם עצמו עדיין ולא מזולתו אליו (ור"ל** [ורוצה לומר] **שרו"ש** [שרצוא ושוב] **זה הוא כענין המשכת חיות הנפש בהגוף שסדר המשכה זו הוא ע"י התפשטות והסתלקות כו' שזהו בחי' רו"ש** [רצוא ושוב])

Итак, такое рацо и шов всё ещё целиком происходит в самом теле человека, а не приходит к нему извне (то есть это рацо и шов подобны тому, как жизненная сила души проникает в тело: она распространяется и отступает — и так далее, что и представляет собой аспект рацо и шов).

וגם הנה יובן עוד במשל זה שבדפיקו דלבא שאין הרצוא קודם לשוב אלא אדרבה השוב קודם לרצוא

Кроме того, из этой аналогии можно понять ещё одно: при биении сердца рацо не предшествует шов; напротив, шов предшествует рацо.

כנראה בחוש שבראשונה הוא ההתפשטות והמשכת החיות בלב שזהו כמו בחי' שוב המשכת האור בהכלי. ואמנם תכף ומיד חוזר ומסתלק והוא בחי' רצוא והסתלקות האור מהכלי וחוזר ומתיישב וכן חוזר חלילה.

Как ясно видно, сначала жизненная сила распространяется и проникает в сердце; это подобно аспекту шов — проникновению света в сосуд. Но сразу же она снова отступает; это аспект рацо — отступление света из сосуда. Затем она вновь устанавливается, и так повторяется снова и снова.

וכדמיון הנשימה מהבל הפה שבתחלה יתפשט ההבל והרוח ומיד יחזור בחזרה וחוזר ומתפשט. וכדוגמא הזאת יובן למשכיל למעלה בבחי' רצוא ושוב שמלמעלה למטה

Это подобно дыханию изо рта: сначала дыхание и воздух распространяются наружу, тотчас возвращаются назад, а затем снова распространяются. По этой аналогии вдумчивый человек поймёт, как это происходит свыше, в аспекте рацо и шов, сверху вниз

(ולא בבחי' רו"ש [רצוא ושוב] **שוהחיות רצוא ושוב של הנבראי'** [הנבראים] **כו'. כ"א אדרבה ג"כ בהשפעה עליונה של א"ס ב"ה בכלים ועולמות.**

(и не [только] в отношении рацо и шов [порыва и возвращения] — «и хайот [живые существа] устремлялись и возвращались» — у сотворенных существ и т. д., но, напротив, также в высшем излиянии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в сосуды и миры.

וגם אפי' [אפילו] **ממש בראשית מראשית ההמשכה מא"ס ב"ה להתלבש בשרש בחי' הכלים שהן שרש כל העולמות עליונים ותחתונים שייך ג"כ רצוא ושוב שהוא הסתלקות והתפשטות.**

И также, даже в самом начале — с самого начала нисхождения от Эйн Соф, благословен Он, чтобы облачиться в корень сосудов, являющийся корнем всех миров, высших и низших, — также имеют место рацо и шов, то есть удаление и распространение.

כי מיד שנמשך ומתפשט צ"ל הסתלקות שאל"כ [שאם לא כן] **יתבטלו הכלים מהיות בחי' כלים כו' רק שההתפשטות הוא קודם. והוא כמו בחי' השוב ואח"כ הוא בחי' הסתלקות ורצוא וכן חוזר חלילה. ועמ"ש במ"א ע"פ ויקחו לי תרומה כו')**

Ибо как только он нисходит и распространяется, необходимо удаление; иначе сосуды перестали бы быть сосудами и т. д. Однако сначала происходит распространение. Это подобно аспекту шов, а затем следует аспект удаления и рацо, и так снова и снова. И см. объяснение в другом месте к стиху «И пусть возьмут для Меня приношение» и т. д.),

דשייך ג"כ בחי' רצוא. רק שהתפשטות האור קודם לבא ואח"כ מיד חוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

что аспект рацо также применим; однако распространение света происходит сначала, а затем он сразу же вновь удаляется и вновь распространяется.

וזהו ענין קול דודי דופק שהקול וההמשכה מלמעלה למטה הוא ג"כ כמו בחי' הדפק הנ"ל.

И в этом смысл слов «Голос моего возлюбленного стучит» (дофек [стук]): голос и привлечение сверху вниз также подобны упомянутому выше пульсу.

24 **ונק' זה בע"ח** [בעץ חיים] **בשם מטי ולא מטי שהאור מטי ומתפשט וחוזר ומסתלק ולא מטי. שבחי' מטי הוא בחי' ההתפשטות קודם לבחי' לא מטי. והכל בבחי' אלקות עצמו.**

В «Эц Хаим» это называется «достижением и недостижением» (мати ве-ло мати): свет достигает и распространяется, а затем вновь отступает и перестаёт достигать. Уровень «достижения», то есть распространения, предшествует уровню «недостижения». И всё это происходит в самой Б-жественности.

וזהו כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא. ענין דמיון שפע האלקות לאש. הוא מפני שהאש טבעו בבחי' הסתלקות אחר ההתפשטות כדמיון דפיקו דלבא.

И вот [смысл слов]: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Б-жественный поток уподобляется огню потому, что огню свойственно отступать после распространения, подобно биению сердца.

25 **וזהו ענין השמים החדשים והארץ החדשה. שהוא בחי' ההמשכה העליונה אשר נמשך באתעדל"ע** [באתערותא דלעילא] **לבד בזה יש ג"כ בחי' שמים וארץ.**

И в этом состоит смысл новых небес и новой земли: в высшем нисхождении, происходящем лишь благодаря пробуждению свыше, также есть уровни «небес» и «земли».

ההמשכה בחי' מטי נק' שמים ובחי' ההסתלקות האור מהכלי הנק' לא מטי זהו בחי' ארץ מל' רצוא.

Нисхождение, то есть уровень «достижения», называется «небесами»; уровень удаления света из сосуда, называемый «не достигает», — это уровень «земли», относящийся к рацо [стремительному возвращению вверх].

26 **ולכן כאן קדם שמים לארץ בהיות בחי' מטי קדם לבחי' לא מטי. משא"כ ברצוא ושוב דנבראים צ"ל תחלה ארץ בחי' רצוא ואח"כ שמים בחי' שוב. וכמ"ש והחיות רו"ש** [רצוא ושוב] **וכתיב ביום עשות כו' ארץ ושמים כנ"ל.**

Поэтому здесь «небо» предшествует «земле», поскольку уровень «достижения» предшествует уровню «недостижения». Иначе обстоит дело с рацо (стремлением) и шов (возвращением) сотворённых существ: сначала должна быть «земля» — уровень рацо, а затем «небо» — уровень шов. Как написано: «И хайот (небесные живые существа) бежали и возвращались», и также написано: «В день, когда [Авая Элоким] сотворил… землю и небеса», как объяснялось выше.

27 **וזהו ענין כאשר השמים החדשי'** [החדשים] **והארץ החדשה כו' עומדים לפני. לפני דייקא דהיינו בבחי' הפנימיו' ועצמיות מה שאין אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **מגעת לשם כלל. כן יעמוד זרעכם ושמכם.**

И это смысл слов: «Ибо как новые небеса и новая земля» и далее — «стоят предо Мною»: «предо Мною» (лефанай) — именно так; то есть на уровне внутренней стороны и самой сущности, куда пробуждение снизу вовсе не достигает. «Так будет стоять семя ваше и имя ваше».

פי' זרעכם ושמכם הוא בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **וההמשכה הנמשך ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא]**. כי הנה המצות נק' בשם זריעה כמ"ש זורע צדקות. וע"ז מצמיח ישועות בגילוי אלקות מבחי' ש"ע** [ש"ע (370)] **נהורין כו'.**

Смысл таков: «семя ваше и имя ваше» — это уровень пробуждения снизу и привлечение, осуществляемое посредством пробуждения снизу. Ведь мицвот называются «сеянием», как сказано: «Он сеет праведные дела (цдакот)», и благодаря этому «взращивает спасения» — раскрытие Б-жественности, исходящее с уровня **370** светов, и т. д.

ושמכם הוא בחי' קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] **ויעש דוד שם.**

А «имя ваше» — это уровень принятия ига (кабалат ол) Царства Небесного, [как сказано:] «И Давид создал себе имя».

28 **והנה כבר מבואר שבחי' שמים וארץ החדשים הוא גילוי מבחי' שאין אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **מגעת לשם כלל שגילוי זה יהי'** [יהיה] **לע"ל** [לעתיד לבוא]**.**

Итак, уже было объяснено, что уровень новых небес и новой земли — это откровение, исходящее с такого уровня, которого никакое пробуждение снизу вовсе не достигает; это откровение будет явлено в грядущем будущем.

וא"כ סד"א [סלקא דעתך אמינא] **שההמשכה שע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **בתומ"צ** [בתורה ומצות] **בבחי' ארץ ושמים שלנו רו"ש** [רצוא ושוב] **תהי'** [תהיה] **בטילה לגמרי מחמת גילוי העצום ההוא שמבחי' אשר אני עושה.**

И тогда можно было бы предположить, что нисхождение, осуществляемое благодаря пробуждению снизу в Торе и мицвот, — в аспекте наших «земли и небес», рацо и шов [стремление вверх и возвращение вниз], — будет полностью поглощено этим могучим откровением, исходящим с уровня «который Я творю».

לזה אמר כן יעמוד זרעכם ושמכם. שגם בחי' זו דאתעדל"ת [דאתערותא דלתתא] **יתעלה להיות עומדים לפני בבחי' הפנימית ממש כמו בחי' שמים החדשים וארץ החדשה כו'.**

На это Он сказал: «Так будут стоять ваше потомство и ваше имя»: этот уровень пробуждения снизу тоже возвысится и будет «стоять предо Мной» на самом внутреннем уровне — подобно уровню новых небес и новой земли и так далее.

וכמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד דהיינו עבדי הוא בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **בחי' לעבדה ולשמרה כו'. הנה בחי' זו ממש תתעלה בעילוי אחר עילוי עד כי גבה מאד:**

Как сказано: «Вот, раб Мой будет преуспевать, возвысится, поднимется и станет весьма высок». Иными словами, «раб Мой» — это уровень пробуждения снизу, уровень «возделывать его и охранять его» и так далее. Именно этот уровень будет возвышаться от одного восхождения к другому, пока не станет «весьма высок».

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак